

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神
Do Not Fear, For I Am Your God

聖餐聯合崇拜
Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年七月三日
The Third Day of July 2022

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#28 『善牧恩慈歌』	立
	" THE KING OF LOVE MY SHEPHERD IS "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 Matthew 5: 14-16	坐
	你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。	
	You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on a stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#474 『遵旨做工歌』	立
	" FORTH IN THY NAME, O LORD, I GO "	
啟 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 66: 1-9	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『必有恩惠與慈愛』	
	" Surely Goodness And Mercy "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	路加福音 Luke 10: 1-11, 16-20	坐
講 道 SERMON	『受主差遣,踏足世界』	坐
	" HE SENDS US INTO THE WORLD "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
	" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立

奉獻 OFFERING

請於崇拜後,投入奉獻箱內
Please drop in the Offering Box after Service.

坐

獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644

立

祝福 *BENEDICTION

梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong

立

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#309 『永恆之君前導歌』
" LEAD ON, O KING ETERNAL "

立

*please stand

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝,全能的父,創造天地的主。我信我主耶穌基督,上帝的獨生子,因聖靈感孕,由童貞女馬利亞所生,在本丟彼拉多手下受難,被釘於十字架,受死埋葬,降在陰間,第三天從死人中復活,升天,坐在全能父上帝的右邊,將來必從那裏降臨,審判活人死人。我信聖靈,我信聖而公之教會,我信聖徒相通,我信罪得赦免,我信身體復活,我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊,懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中釋放出來,從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求,阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友,屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命,忠心事主,廣傳福音,服務社區,藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啟應文: 詩篇 66 篇 1-9 節

主席啟: 全地都當向上帝歡呼!

會眾應: 歌頌祂名的榮耀! 用讚美的言語將祂的榮耀發明!

啟: 當對上帝說: 祢的作為何等可畏! 因祢的大能, 仇敵要投降祢。

應: 全地要敬拜祢, 歌頌祢, 要歌頌祢的名。

啟: 你們來看上帝所行的, 祂向世人所做之事是可畏的。

應: 祂將海變成乾地, 眾民步行過河; 我們在那裡因祂歡喜。

啟: 祂用權能治理萬民, 直到永遠。祂的眼睛鑒察列邦; 悖逆的人不可自高。

應: 萬民哪, 你們當稱頌我們的上帝, 使人得聽讚美祂的聲音。

同讀: 祂使我們的性命存活, 也不叫我們的腳搖動。

Responsive Reading: Psalm 66:1-9

- 1 Shout for joy to God, all the earth!
- 2 Sing the glory of His name; make His praise glorious.
- 3 Say to God, "How awesome are your deeds! So great is your power that your enemies cringe before you.
- 4 All the earth bows down to you; they sing praise to you, they sing the praises of your name.
- 5 Come and see what God has done, His awesome deeds for mankind!
- 6 He turned the sea into dry land, they passed through the waters on foot— come, let us rejoice in him.
- 7 He rules forever by his power, His eyes watch the nations— let not the rebellious rise up against Him.
- 8 Praise our God, all peoples, let the sound of His praise be heard;
- 9 He has preserved our lives and kept our feet from slipping.

講道經文：路加福音 10: 1-11, 16-20

1. 這事以後，主又設立七十個人，差遣他們兩個兩個的在祂前面，往自己所要到的各城各地方去，
2. 就對他們說：要收的莊稼多，做工的人少。所以，你們當求莊稼的主打發工人出去收他的莊稼。
3. 你們去吧！我差你們出去，如同羊羔進入狼群。
4. 不要帶錢囊，不要帶口袋，不要帶鞋；在路上也不要問人的安。
5. 無論進哪一家，先要說：願這一家平安。
6. 那裡若有當得平安的人，你們所求的平安就必臨到那家；不然，就歸與你們了。
7. 你們要住在那家，吃喝他們所供給的，因為工人得工價是應當的；不要從這家搬到那家。
8. 無論進哪一城，人若接待你們，給你們擺上什麼，你們就吃什麼。
9. 要醫治那城裡的病人，對他們說：上帝的國臨近你們了。
10. 無論進哪一城，人若不接待你們，你們就到街上去，
11. 說：就是你們城裡的塵土黏在我們的腳上，我們也當著你們擦去。雖然如此，你們該知道上帝的國臨近了。
16. 又對門徒說：聽從你們的就是聽從我；棄絕你們的就是棄絕我；棄絕我的就是棄絕那差我來的。
17. 那七十個人歡歡喜喜的回來，說：主啊！因祢的名，就是鬼也服了我們。
18. 耶穌對他們說：我曾看見撒但從天上墜落，像閃電一樣。
19. 我已經給你們權柄可以踐踏蛇和蠍子，又勝過仇敵一切的能力，斷沒有什麼能害你們。
20. 然而，不要因鬼服了你們就歡喜，要因你們的名記錄在天上歡喜。

Scripture Lesson: Luke 10: 1-11, 16-20

- 1 After this the Lord appointed seventy-two others and sent them two by two ahead of him to every town and place where he was about to go.
- 2 He told them, "The harvest is plentiful, but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.
- 3 Go! I am sending you out like lambs among wolves.
- 4 Do not take a purse or bag or sandals; and do not greet anyone on the road.
- 5 "When you enter a house, first say, 'Peace to this house.'
- 6 If someone who promotes peace is there, your peace will rest on them; if not, it will return to you.
- 7 Stay there, eating and drinking whatever they give you, for the worker deserves his wages. Do not move around from house to house.
- 8 "When you enter a town and are welcomed, eat what is offered to you.
- 9 Heal the sick who are there and tell them, 'The kingdom of God has come near to you.'
- 10 But when you enter a town and are not welcomed, go into its streets and say,
- 11 'Even the dust of your town we wipe from our feet as a warning to you. Yet be sure of this: The kingdom of God has come near.'
- 16 "Whoever listens to you listens to me; whoever rejects you rejects me; but whoever rejects me rejects Him who sent me."
- 17 The seventy-two returned with joy and said, "Lord, even the demons submit to us in your name."
- 18 He replied, "I saw Satan fall like lightning from heaven.
- 19 I have given you authority to trample on snakes and scorpions and to overcome all the power of the enemy; nothing will harm you.
- 20 However, do not rejoice that the spirits submit to you, but rejoice that your names are written in heaven."

詩班獻詩歌詞

必有恩惠與慈愛

我是客旅我是流浪者，在黑暗罪惡中徘徊，那時慈牧耶穌找到我，我今正向父家歸回。

當我走過寂寞的幽谷，救主必與我行一路，祂大能手保護引領我，到為我預備的居處。

一生一世必有恩惠與慈愛隨着我，直到永永遠遠，一生一世必有恩惠與慈愛隨着我，直到永永遠遠。

Surely Goodness and Mercy

A pilgrim was I and a wandering, in the cold night of sin I did roam, when Jesus the kind Shepherd found me, and now I am on my way home.
Surely goodness and mercy shall follow me, all the days, all the days of my life, surely goodness and mercy shall follow me, all the days, all the days of my life. And I shall dwell in the house of the Lord forever, and I shall feast at the table Spread for me, surely goodness and mercy shall follow me, all the days, all the days of my life, all the days, all the days of my life.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。

We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.

2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。

3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **212)964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。

4. 伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行, 請各團友屆時參加。

5. 明天七月四日是美國國慶聯邦假期, 放假一天。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力; 中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

獻 花

邵一嵐宣教師紀念李立人長老

李鳳珠女士紀念父親李歡嵩先生, 母親伍小翠女士

梁桑南夫婦紀念李立人長老

趙吳寶玉女士紀念父母親、家翁姑趙林鳳蓮夫婦、大姑譚趙毅鴻執事、

大姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(七月三日) 聖餐主日	下主日(七月十日) 主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	雷甄惠珍執事	關李月霞執事
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁桑南長老	
聖餐襄禮	方鈺澄長老 關李月霞執事 林 潔執事	
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們早日康復:
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為本堂牧養事工禱告。求主帶領教會, 幫助未信者認識基督, 曉得牧養不同需要的弟兄姊妹。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	July 3, 2022 Holy Communion Sunday	July 10, 2022
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Frances Fong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Yuk Ching Fong	
	Susan Quan, Kit Lam	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC)**. Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.